



JUSTITSMINISTERIET

Folketinget  
Retsudvalget  
Christiansborg  
1240 København K  
DK Danmark

Dato: 6. marts 2020  
Kontor: Koncernstyringskontoret  
Sagsbeh: Adam Elias Fischermann  
Sagsnr.: 2019-0030-2916  
Dok.: 1359748

Hermed sendes endelig besvarelse af spørgsmål nr. 142 (Alm. del), som Folketingets Retsudvalg har stillet til justitsministeren den 28. oktober 2019. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Peter Skaarup (DF).

Nick Hækkerup

/

Morten Eidner

Slotsholmsgade 10  
1216 København K.

T +45 7226 8400  
F +45 3393 3510

[www.justitsministeriet.dk](http://www.justitsministeriet.dk)  
[jm@jm.dk](mailto:jm@jm.dk)

### **Spørgsmål nr. 142 (Alm. del) fra Folketingets Retsudvalg:**

”Vil ministeren, i forlængelse af samrådet den 22. oktober 2019 om EasyTranslate, redegøre for, hvilke og hvor mange andre lande i EU der sender myndighedernes tolkeopgaver i udbud?”

#### **Svar:**

Justitsministeriet har til brug for den endelige besvarelse via Udenrigsministeriet indhentet oplysninger fra samtlige EU-lande om, hvorvidt myndighederne i de enkelte lande sender tolkeopgaver i udbud, jf. nærmere herom nedenfor.

Jeg skal indledningsvist bemærke, at tolkeydelser er fuldt udbudspligtige, forudsat at værdien af kontrakten overstiger den gældende tærskelværdi på 1.072.094 kr. eller vurderes at have grænseoverskridende interesse. Jeg kan i den forbindelse henvise til Kammeradvokatens udtalelse som gengivet i min foreløbige besvarelse af 16. oktober 2019 af spørgsmål nr. 360 (Alm. del) fra Folketingets Retsudvalg.

Det forhold, at tolkeydelser er fuldt udbudspligtige, er imidlertid ikke ensbetydende med, at der altid skal gennemføres et udbud. Der er f.eks. ikke pligt til at udbyde en opgave, som den ordregivende myndighed selv ønsker at udføre med egne ansatte.

Det er endvidere muligt at foretage en opsplitning af udbuddet af kontrakten om tolkeydelser, således at det enkelte udbud kommer under tærskelværdien. Det bemærkes dog, at i det omfang der er tale om en kunstig opdeling af udbuddet, vil opsplitningen have karakter af omgåelse af udbudsreglerne. Jeg kan i den forbindelse henvise til Rigspolitiets udtalelse som gengivet i min besvarelse af 16. oktober 2019 af spørgsmål nr. 351 (Alm. del) fra Folketingets Retsudvalg.

Som det fremgår af tabel 1 nedenfor, viser oplysningerne fra Udenrigsministeriet, at ordningerne for indkøb af tolkeydelser er forskellige i de enkelte lande, herunder er det forskelligt, om tolkeydelser indkøbes via udbud eller rekvireres på anden vis. Det er imidlertid ikke muligt på det foreliggende grundlag nærmere at vurdere landenes bagvedliggende vurderinger af behovet for udbud. Der kan således f.eks. være tale om, at myndighederne ansætter egne tolke eller foretager indkøb under tærskelværdierne.

Det bemærkes, at tabel 1 nedenfor indeholder en sammenfatning af de oplysninger, som Justitsministeriet har modtaget via de danske ambassader i EU-landene. Der tages forbehold for, at oplysningerne fra ambassaderne alene indeholder overordnede og dermed ikke fuldstændige beskrivelser af tolkeordningerne i de forskellige EU-lande.

**Tabel 1**

**Oversigt over, om landene i EU har sendt indkøb af tolkeydelser i udbud eller ej på henholdsvis rets- og udlændingeområdet.**

	Retsområdet	Udlændingeområdet	Bemærkninger
<b>Belgien</b>	Ej udbud	Ej oplyst	Der er oprettet en central database, hvor tolke og oversættere kan registrere sig. Før registrering af en tolk offentliggøres, sendes registreringen til en godkendelseskommission, der vurderer tolkens kvalifikationer. Herefter kan godkendte tolke/oversættere påtage sig opgaver ifm. straffesager og civile retssager.  Databasen er foreløbigt kun tilgængelig for retsvæsnen.  Tolkeydelser sendes i udbud på rets- og udlændingeområdet.
<b>Bulgarien</b>	Udbud	Udbud	Ved efterforskninger ved en domstol udføres tolkeopgaver dog af såkaldte "retstolke", der har status af eksperter. Disse tolke er registreret på en tolkeliste administreret af en særlig kommission. Afløningen af retstolke sker efter en fastsat timetakst.
<b>Cypern</b>	Ej udbud	Ej udbud	Der er oprettet en central tolkeliste, som tolkene kan ansøge om at blive optaget på. Politiet gennemfører et sikkerhedstjek af kvalificerede tolke, før disse optages på listen.
<b>Estland</b>	Udbud	Udbud	Politiet har udsendt sit første udbud med henblik på indkøb af tolkeydelser. Udbuddet gælder for politiet og grænsevagter, herunder ifm. asylprocedurer.
<b>Finland</b>	Udbud	Udbud	For de retslige instanser er der mulighed for at deltage i centrale indkøb af tolkeydelser. Retsinstanser har desuden hyppigt behov for oversættelse mellem estisk og russisk. Retsinstanserne har derfor ansat russiske fuldtidsoversættere.
<b>Frankrig</b>	Udbud	Udbud	Alle kontrakter, som overskrider et beløb på 60.000 EUR, sendes i udbud. Det betyder, at tolkning for politi og domstole samt ifm. asylinterviews har været i udbud.  Det er de enkelte myndigheder på rets- og udlændingeområdet, der sender tolkeopgaver i udbud.
<b>Grækenland</b>	Udbud	Ej udbud	På retsområdet skal tolkene være indskrevet på en liste. Tolke bliver udvalgt efter en procedure med fokus på høj kvalitet og inden for rammerne af EU's udbudsdirektiv.  På retsområdet indhenter anklagemyndigheden interessetilkendegivelser (udbud). Tolke udvælges på baggrund af deres faglige kvalifikationer og optages på en liste, som anvendes af politiet og domstolene.
<b>Holland</b>	Udbud	Udbud	På udlændingeområdet sker indkøb af tolkeydelser på baggrund af en aftale indgået med EU og den græske NGO ME-Adrasi. Tidligere var indkøb af tolkeydelser både i internationalt og nationalt udbud.
<b>Irland</b>	Udbud	Udbud	Holland er ved at sende alle tolkeopgaver inden for rets- og udlændingeområdet i udbud. På nuværende tidspunkt er ca. 50 pct. af tolkeopgaverne i udbud.
<b>Italien</b>	Ej udbud	Ej udbud	Der blev gennemført et nationalt udbud på rets- og udlændingeområdet i 2015. Der vil blive gennemført et nyt udbud i 2020.  Der er oprettet et tolkeregister, som er forankret i det italienske justitsministerium. Tolke udvælges bl.a. på baggrund af deres faglige og sproglige uddannelse og erfaring. Det er muligt at afvige fra det statslige tolkeregister, hvis en myndighed skønner, at der er bedre alternativer.

			<p>Samtlige tolke, der arbejder for offentlige myndigheder i Italien, aflønnes efter en offentligt fastsat takst, der er den samme uanset kvalifikationer.</p> <p>Det bemærkes, at på retsområdet løses størstedelen af tolkeopgaverne af tolke ansat ved politiet og domstolene.</p>
<b>Kroatien</b>	Ej oplyst	Udbud	<p>Det kroatiske indenrigsministerium har gennemført udbud af tolkeydelser ifm. hjemsendelse af udlændinge. Tolkene kan imidlertid også anvendes ifm. andre sager på udlændingeområdet.</p>
<b>Letland</b>	Udbud	Udbud	<p>De enkelte myndigheder sender selv konkrete tolkeopgaver i udbud, når en tolkeopgave er på 10.000 EUR eller derover. I 2019 har der været 21 forskellige udbud af tolkeopgaver hos offentlige myndigheder i Letland.</p>
<b>Litauen</b>	Udbud	Udbud	<p>Tolkeydelser sendes i udbud på både rets- og udlændingeområdet.</p>
<b>Luxembourg</b>	Ej udbud	Ej udbud	<p>Der er etableret en tolkeliste, hvorfra en tolk kan udvælges. Aflønning sker efter en offentligt fastsat takst pr. time. Taksten er ens for alle tolke.</p>
<b>Malta</b>	Ej udbud	Ej udbud	<p>På retsområdet administrerer det maltesiske justitsministerium et register over certificerede tolke og oversættere. Herfra rekrutteres tolke løbende efter en centralt fastsat timetakst.</p> <p>På udlændingeområdet har de maltesiske myndigheder et stående tolkekorps ansat. Herudover anvendes tolke fra det maltesiske justitsministeriums tolkeregister.</p>
<b>Polen</b>	Ej udbud	Ej udbud	<p>Polen har indført en lov om statsautoriserede tolke, der bl.a. fastsætter taksterne for tolkning i det offentlige.</p> <p>Det polske justitsministerium fører en liste over samtlige statsautoriserede tolke.</p>
<b>Portugal</b>	Delvis udbud	Delvis udbud	<p>Tolkeopgaver for den portugisiske regering bliver ind i mellem sendt i udbud. EU's udbudsdirektiv er ikke fuldt implementeret i Portugal i forhold til indkøb af tolkeydelser.</p>
<b>Rumænien</b>	Ej udbud	Ej udbud	<p>Der er oprettet et nationalt, offentligt register over certificerede tolke, som myndighederne kan bruge efter behov.</p>
<b>Slovakiet</b>	Udbud	Udbud	<p>Tolkeydelser sendes i udbud på både rets- og udlændingeområdet.</p>
<b>Slovenien</b>	Udbud	Udbud	<p>Tolkeydelser sendes i udbud på både rets- og udlændingeområdet.</p>
<b>Spanien</b>	Ej udbud	Ej udbud	<p>Der er oprettet et korps af offentligt ansatte tolke og oversættere. Disse ansættes efter en bestået eksamen. Derudover er det muligt at blive ansat ad hoc i den offentlige administration efter at have bestået andre prøver, der er lettere end prøverne for de offentligt ansatte tolke.</p>
<b>Storbritannien*</b>	Udbud	Ej oplyst	<p>Der er gennemført udbud af tolkeydelser på retsområdet i 2010 og 2015.</p>
<b>Sverige</b>	Udbud	Udbud	<p>Tolkeydelser sendes i udbud på både rets- og udlændingeområdet.</p>
<b>Tjekkiet</b>	Ej udbud	Udbud	<p>På retsområdet overstiger sagerne ikke tærskelværdierne for udbud. Det tjekkiske justitsministerium fører i stedet et register over certificerede tolke. Kvalitets- og uddannelseskra- v, som stilles til tolkene, er fastsat i lov. Certificerede tolke bliver betalt efter en fast timetakst.</p> <p>På udlændingeområdet sendes tolkeydelser i udbud.</p>
<b>Tyskland</b>	Ej udbud	Ej oplyst	<p>Det tyske justitsministerium har oplyst, at justitsvæsnets i Tyskland er et delstatsanliggende. Retstolkning håndteres derfor decentralt i de 16 delstater. Det er det tyske justitsministeriums opfattelse, at delstaterne generelt ikke sender retstolkning i udbud.</p>
<b>Ungarn</b>	Ej oplyst	Delvis udbud	<p>På udlændingeområdet sendes tolkeydelser i udbud, når opgaverne er finansieret af EU-midler eller øvrige internationale midler. I visse tilfælde kan tolkning dog gennemføres af ansatte eller certificerede tolke, der anvendes på ad hoc basis, hvis sagens beskaffenhed kræver det.</p>

			Tolkeopgaver for politiet og på udlændingeområdet, der hører under det østrigske indenrigsministerium, er sendt i udbud.
<b>Østrig</b>	Delvis udbud	Udbud	Tolkeopgaver forbundet med anklagemyndighedens og domstolenes arbejde er ikke underlagt udbudspflicht. Tolke har i stedet mulighed for at søge optagelse på en tolkeliste og honoreres i overensstemmelse med gebyrbekendtgørelsen. Tolke bliver rekvireret fra sag til sag. Enkelte domstole har dog også fastansatte tolke.

Kilde: Indberetninger fra de danske ambassader i EU-landene.

\* Storbritannien har pr. 31. januar 2020 forladt EU.

Det bemærkes, at regeringen, Radikale Venstre, Socialistisk Folkeparti, Enhedslisten og Alternativet med Aftale om finansloven for 2020 har besluttet at nedsætte et tværministerielt udvalg, der skal komme med forslag til, hvordan man kan sikre bedre fremmedsprogstolkning i den offentlige sektor gennem bl.a. certificering og uddannelse af tolke i de største flygtninge- og indvandrersprog.

Det kan i den forbindelse være relevant at undersøge baggrunden for, at visse EU-lande ikke har sendt tolkeydelser i udbud, herunder hvilke overvejelser det måtte give anledning til i forhold til indretningen af en fremtidig dansk ordning.